

Слайд 1

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

О.А. Храмцова,

старший методист Центра этнокультурного образования

ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»

ЩЕЛЧОК

«Сказочные художества»

ЩЕЛЧОК

Уважаемые коллеги, добрый день, я честно пыталась подготовить выступление в соответствующих красках и терминах, но, как видите, миссия оказалась невыполнимой! Сказочные герои из сказок народов Карелии решили отстаивать свои сказочные права и подать коллективную жалобу на составителей комплекта. Придется их выслушать.

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

Слайд 2

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: Гигибибиха

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: заонежская досюльная сказка «Сенна кубочка»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: название сказки

Собственно жалоба: прошу взыскать с составителей комплекта золотую прялицу и серебряное веретёшко в качестве компенсации морального ущерба, причиненного мне. Ответчик назвал безымянную доселе сказку (смотри первоисточник)

ЩЕЛЧОК

«Сенна кубочка», сделав тем самым главным героем чудесного жениха, тогда как на самом деле главной героиней сказки являюсь я – Гигибибиха, и сказка должна называться точно так же! Я не буду взыскивать с ответчика золотое мотовильце с серебряной пряжей, так как в конце сказки он не сжег меня в огненной реке, как подобает, а дал возможность вернуться домой.

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

Слайд 3

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: Медведь

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: поморская сказка «Медведь и три сестры»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: конец сказки

Собственно жалоба:

Прошу взыскать с составителей комплекта кошель с пирожками и поморскими козюлями

ЩЕЛЧОК

в мою пользу. Ответчик изменил конец сказки (см. первоисточник)

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК

Я совсем не против того, что ответчик не застрелил меня из ружья. Мне не понравилось то, что он заставил меня плакать. Я никогда не плачу, я всегда только реву.

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

Слайд 4

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: Лукерья

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: пудожская сказка «Лисичка огневка, золотая головка»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: незаконное обогащение

Собственно жалоба:

Прошу взыскать с моего мужа Фомы и составителей комплекта яйцо бриллиантовое – одно, корзиночку серебряную – одну, полученные Фомой в подарок от лисички-огневки.

ЩЕЛЧОК

и которые он должен был отнести в Кремль отцу-Сталину

ЩЕЛЧОК

как подарок от детушек да стариков Карелии. Так сказано в оригинальной сказке из сборника «Бубликов связка».

ЩЕЛЧОК

А в Вашем новом адаптированном варианте он яйцо продал, новую избу купил и стал жить-поживать и добра наживать. И что самое обидное – без меня! Что же мне теперь – жить в развалившейся избе одинокою бабашкою и горячими слезами умыться над разбитым горшком, проволокой связанным, глиной замазанным?!

ЩЕЛЧОК

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: Тухкимус

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: карельская сказка «Тухкимус» (Южная Карелия)

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: имя

Собственно жалоба:

Мне не нравится имя Тухкимус, которое мне оставили в переводе сказки на русский язык. Любому прочитавшему сказку станет понятно, что я – карельская Золушка.

ЩЕЛЧОК

Составители комплекта уверяют, что так они пытались сохранить национальный колорит, но ведь русское слово Золушка можно связать не только с золой, но и с золотом, а карельское – только с золой. Посмотрите на меня, когда я еду на царский пир! Даже у моего волшебного коня одна шерстинка золотая, другая серебряная, а третья такая, что и представить нельзя. К тому же, в сказках северных карелов Тухкимус – мужское имя.

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: Мачехина дочка

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: вепсская сказка «Волшебный клубочек»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: клевета

Собственно жалоба:

Кто-нибудь когда-нибудь должен будет заплатить за наглую клевету на меня, мачехину дочку. И делать-то я ничего не умею, и злющая, и поделом мне за все это! Собирателям вепсского и карельского фольклора прекрасно известно, что во всем виновата старикова дочь – именно она научила меня делать все наоборот, когда я обратилась к ней за советом. Она и в другой сказке заставила меня прибить скалкой волшебную мышь-помощницу.

ЩЕЛЧОК

Поэтому сундук с сокровищами принадлежит мне, а не стариковой дочке, и уж тем более не тем, кто переводит и адаптирует мои сказки в воспитательных целях!

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: отсутствует, жалобу подают младшая дочь
Лиски-лисички и

ЩЕЛЧОК

зайчик

Адрес фактического проживания: белорусская сказка «Котик-Каток,
Певник-Петушок и Лиска-Лисичка»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: неидентифицированность личности

Собственно жалоба:

Личность считается неидентифицированной при полном отсутствии у нее
имени. Почему переводчики сказки с белорусского языка на русский дали
имена всем героям кроме нас? Это возмутительно!

ЩЕЛЧОК

Лису зовут Лиска

ЩЕЛЧОК

Котика – Каток

ЩЕЛЧОК

Петушка – Певник

ЩЕЛЧОК

Даже у моих старших сестер есть имена Чучалка и

ЩЕЛЧОК

Почучалка

Мы требуем справедливости!

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: водяной владыка

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: марийская сказка «Сереброзубая Пампалче»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: персональные данные

Собственно жалоба: составители комплекта обнародовали мои персональные данные, которые мне долгое время удавалось скрывать от широкой общественности.

ЩЕЛЧОК

И только ученые фольклористы знали, что у меня есть характерная для любой нечистой силы особенность – мои ступни повернуты назад. До сих пор художники игнорировали этот факт, но только не в этот раз! Я отзываю свою жалобу только в том случае, если в следующем тираже мне вернут мой натуральный черный цвет!

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: воробушек Джиг-Джиг

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: азербайджанская сказка «Воробушек Джиг-Джиг»

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: дипфейк

Собственно жалоба: в этом комплекте сказок из меня, почтенной Чик-Чик-ханум, сделали какого-то маленького глупого воробушка

ЩЕЛЧОК

Я понимаю, что начало этому безобразию было положено давно, когда из меня, еще в советском издательстве при ЦК ВЛКСМ, сделали доброго воробушка.

ЩЕЛЧОК

Но теперь меня лишили и этого! Составители комплекта заявили, что наглый воробей, который занимается обманом и шантажом, не может быть добрым!

ЩЕЛЧОК

Как будто им мало того, что жизнь меня за все наказала сама, и я осталась ни с чем.

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК (ЗВУК)

ЩЕЛЧОК

ФИО подателя жалобы: теленок Шинар

ЩЕЛЧОК

Адрес фактического проживания: чеченская сказка «Лулахой» («Соседи»)

ЩЕЛЧОК

Основание для подачи жалобы: незаконная конфискация

Собственно жалоба: в сказке на чеченском языке, записанной в ходе экспедиции учеными Кафедры чеченской филологии Грозненского университета, я ношу на левом боку семизарядный револьвер системы Наган; фольклористы даже сделали соответствующую зарисовку к сказке.

ЩЕЛЧОК

Однако составителям комплекта это совершенно не понравилось, и они конфисковали у меня оружие. Хотя, если вы читали нашу сказку, вы знаете, что мы с котом и петухом и без оружия смогли прогнать диких зверей подальше от нашего дома!

ЩЕЛЧОК (ПЕРЕХОД)

ЩЕЛЧОК

Еще несколько жалоб находится в данный момент в обработке, они будут рассмотрены в ближайшее время.

ЩЕЛЧОК

Жалоба на отсутствие товарного знака на костюме имеретинского мастера, в который переодевался герой грузинской сказки Хуткунчула (костюм пришлось изобретать, т.к. никто не знает, как на самом деле одевались имеретинские мастера).

ЩЕЛЧОК

Слайд 12

ЩЕЛЧОК

Жалоба волка Гурга из таджикской сказки «Коза с кудрявыми ножками» на занижение размера физического вреда и морального ущерба, нанесенного ему козой при вызволении похищенных им козлят.

ЩЕЛЧОК

Слайд 13

ЩЕЛЧОК

Жалоба чудесного стрелка из татарской сказки «Камыр-батыр», которого заставили стрелять в сосновую шишку вместо живой птицы.

ЩЕЛЧОК

Слайд 14

ЩЕЛЧОК

Одна претензия от прекрасной хозяйки тысячеголосого соловья Азаран Былбула по поводу того, что в конце сказки ее сделали доброй.

ЩЕЛЧОК

Слайд 15

ЩЕЛЧОК

Одно приглашение на праздник от Хушама и его семьи.

ЩЕЛЧОК

Слайд 16

ЩЕЛЧОК

Одна открытка от матери Насыра из узбекской сказки с благодарностью за то, что мы не стали ее мучить так, как это делал в оригинальном варианте злой и жестокий хан.

ЩЕЛЧОК

Слайд 17

ЩЕЛЧОК

На открытке чудесный цветок Гулирайхон, глядя на который можно загадать желание.

Вот и всё, закончив сказку,
пожелаю нам и вам,
и себе, и всем друзьям,
всем, кто слушал, кто читал –
всем достичь заветной цели,
чтоб успех в делах имели,
чтоб вкусили жизни сладость,
испытали счастье, радость!

ЩЕЛЧОК